

Notice of Allowability	Application No.	Applicant(s)	
	10/626,925	RICHARDSON ET AL.	
	Examiner	Art Unit	
	Brian L. Albertalli	2626	

-- The MAILING DATE of this communication appears on the cover sheet with the correspondence address--

All claims being allowable, PROSECUTION ON THE MERITS IS (OR REMAINS) CLOSED in this application. If not included herewith (or previously mailed), a Notice of Allowance (PTOL-85) or other appropriate communication will be mailed in due course. **THIS NOTICE OF ALLOWABILITY IS NOT A GRANT OF PATENT RIGHTS.** This application is subject to withdrawal from issue at the initiative of the Office or upon petition by the applicant. See 37 CFR 1.313 and MPEP 1308.

1. This communication is responsive to 2 July 2007.
2. The allowed claim(s) is/are 1,2,11,13-15,22,24,26,27 and 29-34.
3. Acknowledgment is made of a claim for foreign priority under 35 U.S.C. § 119(a)-(d) or (f).
 - a) All b) Some* c) None of the:
 1. Certified copies of the priority documents have been received.
 2. Certified copies of the priority documents have been received in Application No. _____.
 3. Copies of the certified copies of the priority documents have been received in this national stage application from the International Bureau (PCT Rule 17.2(a)).

* Certified copies not received: _____.

Applicant has THREE MONTHS FROM THE "MAILING DATE" of this communication to file a reply complying with the requirements noted below. Failure to timely comply will result in ABANDONMENT of this application.
THIS THREE-MONTH PERIOD IS NOT EXTENDABLE.

4. A SUBSTITUTE OATH OR DECLARATION must be submitted. Note the attached EXAMINER'S AMENDMENT or NOTICE OF INFORMAL PATENT APPLICATION (PTO-152) which gives reason(s) why the oath or declaration is deficient.
5. CORRECTED DRAWINGS (as "replacement sheets") must be submitted.
 - (a) including changes required by the Notice of Draftsperson's Patent Drawing Review (PTO-948) attached
 - 1) hereto or 2) to Paper No./Mail Date _____.
 - (b) including changes required by the attached Examiner's Amendment / Comment or in the Office action of Paper No./Mail Date _____.

Identifying indicia such as the application number (see 37 CFR 1.84(c)) should be written on the drawings in the front (not the back) of each sheet. Replacement sheet(s) should be labeled as such in the header according to 37 CFR 1.121(d).
6. DEPOSIT OF and/or INFORMATION about the deposit of BIOLOGICAL MATERIAL must be submitted. Note the attached Examiner's comment regarding REQUIREMENT FOR THE DEPOSIT OF BIOLOGICAL MATERIAL.

Attachment(s)

1. Notice of References Cited (PTO-892)
2. Notice of Draftperson's Patent Drawing Review (PTO-948)
3. Information Disclosure Statements (PTO/SB/08),
Paper No./Mail Date _____
4. Examiner's Comment Regarding Requirement for Deposit
of Biological Material
5. Notice of Informal Patent Application
6. Interview Summary (PTO-413),
Paper No./Mail Date _____.
7. Examiner's Amendment/Comment
8. Examiner's Statement of Reasons for Allowance
9. Other _____.

DETAILED ACTION

Allowable Subject Matter

1. Claims 1, 2, 11, 13-15, 22, 24, 26, 27, and 29-34 are allowed.
2. The following is an examiner's statement of reasons for allowance:

Amended claim 1 requires information to be assimilated into a database of corresponding logical forms associated with an automatic machine translator in order to reduce the likelihood that a translation error will be repeated in subsequent translations. In light of Applicant's arguments, Takeda et al. do not disclose assimilating information into a database of logical forms. Logical forms are a specific data structure that describe labeled dependencies among content words and can normalize certain syntactical alternations and resolve both intrasentential anaphora and long distance dependencies. The database of Takeda et al. simply replaces "headwords" in a database. This does not teach or suggest assimilating information into a database of logical forms.

In regard to claim 22, Kuno et al. disclose that a user can select portions of translated sentences to be retranslated while indicating that other portions are correctly translated. Presumably, this would result in a better parse and a better translation after the retranslation. However, upon further consideration, Kuno et al. do not disclose or suggest that information is assimilated into a collection of parsing information so as to reduce the likelihood that a translation error will be repeated in subsequent translations. That is, the retranslation process does not update a collection of parsing information for subsequent translations.

Regarding claim 27, in light of Applicant's arguments, Cheng et al. could not be said to transmit update information across a network to be assimilated into a knowledge source associated with a different automatic machine translation system. The system of Cheng et al., while providing multiple vendors access to translation services, maintains a single central knowledge source. While this single knowledge source is updated with information from a plurality of translators, there is not a specific teaching or suggestion in Cheng et al. to provide update information to a different knowledge sources associated with a different machine translation system.

Any comments considered necessary by applicant must be submitted no later than the payment of the issue fee and, to avoid processing delays, should preferably accompany the issue fee. Such submissions should be clearly labeled "Comments on Statement of Reasons for Allowance."

Conclusion

3. Any inquiry concerning this communication or earlier communications from the examiner should be directed to Brian L. Albertalli whose telephone number is (571) 272-7616. The examiner can normally be reached on Mon - Fri, 8:00 AM - 5:30 PM, every second Fri off.

If attempts to reach the examiner by telephone are unsuccessful, the examiner's supervisor, David Hudspeth can be reached on (571) 272-7843. The fax phone number for the organization where this application or proceeding is assigned is 571-273-8300.

Information regarding the status of an application may be obtained from the Patent Application Information Retrieval (PAIR) system. Status information for published applications may be obtained from either Private PAIR or Public PAIR. Status information for unpublished applications is available through Private PAIR only. For more information about the PAIR system, see <http://pair-direct.uspto.gov>. Should you have questions on access to the Private PAIR system, contact the Electronic Business Center (EBC) at 866-217-9197 (toll-free). If you would like assistance from a USPTO Customer Service Representative or access to the automated information system, call 800-786-9199 (IN USA OR CANADA) or 571-272-1000.

9/12/07



DAVID HUDSPETH
SUPERVISORY PATENT EXAMINER
TECHNOLOGY CENTER